



<p align="center">„DreamSpark“ papildomas susitarimas prie „PARTNERIAI MOKYME“ PROGRAMOS – Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerijos SUSITARIMO MEMORANDUMO (SM)</p>	<p align="center">DreamSpark Additional Agreement To The PARTNERS IN LEARNING – Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (“MoU”)</p>
<p>Šį aukščiau nurodyto SM „DreamSpark“ papildomą susitarimą sudarė ir tarpusavyje patvirtino Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija ir UAB „Microsoft Lietuva“ (toliau - „Microsoft“) 2011-03-09 („DreamSpark“ papildomo susitarimo įsigaliojimo data“).</p> <p>1. Šalys nori sudaryti papildomą susitarimą prie SM papildydami SM B dalies - „Partneriai mokyme“ programos sritį „Novatoriškai dirbantys mokytojai“, kaip nurodyta toliau:</p> <p>„Microsoft“ suteiks mokytojams prieigą prie „DreamSpark“ programos https://www.dreamspark.com/ tokiu pačiu būdu, kaip ji suteikiama studentams, nebent „Microsoft“ praneš kitaip. „Microsoft“ programinės įrangos licencijavimo sąlygos (t. y. EULA), taikomos programinei įrangai, kurią galima rasti adresu https://www.dreamspark.com/, bus taikomos ją naudojančiams mokytojams, tačiau su sąlyga, kad Programos „DreamSpark“ tinklapyje pateiktų terminų „Jūs“ (arba „Jūsų“) ir „Studentų programa“ reikšmė bus tokia:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) „Jūs“ arba „Jūsų“ reiškia švietimo įstaigos mokytoją. b) „Studentų programa“ reiškia „Microsoft DreamSpark“ programą, kai ji taikoma mokytojui pagal „Partneriai mokyme“ programos SM, pagal kurį (i) „Studentų programos“ naudojimosi teisės taikomos tokiam mokytojui tol, kol jis dirba atitinkamoje švietimo įstaigoje; (ii) taikomos tokios naudojimosi teisės, kurios apibrėžia programinės įrangos naudojimą mokytojo profesiniam tobulėjimui palaikyti, studentams mokytį ar darbui su „DreamSpark“. <p>2. Šalys numato, kad visos „Microsoft“ suteiktos paslaugos ir produktai šiame papildomame susitarime (a) yra dalis to, dėl ko Šalys susitarė pagal SM; (b) yra skirti naudoti tik valstybinių institucijų tikslais, o ne asmeniniais kurio nors valstybinės institucijos darbuotojo tikslais, (c) atitinka visus taikytinus įstatymus bei kitus teisės</p>	<p>This DreamSpark Additional Agreement to the above-referenced MoU is made and entered into by and between the Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania and “Microsoft Lithuania” (“Microsoft”) as of 2011-03-09 (“DreamSpark Additional Agreement Effective Date”).</p> <p>1. The parties wish to make an additional agreement to the MoU by supplementing Schedule B (PiL) of MoU and its “Innovative Teachers” information as follows:</p> <p>Microsoft will provide teachers with access to its DreamSpark program https://www.dreamspark.com/ in the same manner as provided to students, unless otherwise communicated by Microsoft. As such, the terms and conditions of the Microsoft Software Licensing Terms (i.e., EULA) applicable to software found on https://www.dreamspark.com/ shall apply to affected teachers as well; provided however, the terms “You” (or “Your”) and “Student Program” in “DreamSpark” webpage shall have the following meanings:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) “You” or “Your” means a teacher of an educational institution. b) “Student Program” means the Microsoft DreamSpark program as it applies to a teacher under a PiL MoU whereby (i) the Student Program Use Rights apply to such teacher so long as they are employed by a respective educational institution; and (ii) such Use Rights apply only to the extent the Software is used to support the teacher’s professional development, or in the furtherance of teaching students or assisting them with their use of DreamSpark. <p>2. The parties intend that any services or products provided by Microsoft under this Additional Agreement (a) constitute part of the negotiated consideration exchanged between the parties under the MoU; (b) are for use for governmental purposes only, not for personal use of any government employee, and (c) comply with all</p>

<p>aktus dėl dovanojimo ir etikos reikalavimų.</p> <p>3. Šiame papildomame susitarime apibrėžti terminai turės tą pačią reikšmę, kaip nustatyta SM, nebent šiame susitarimenurodyta kitaip.</p> <p>4. Bet kuri šalis bet kuriuo metu gali nutraukti šį papildomą susitarimą kitai šaliai apie tai pranešdama raštu. Baigus galioti arba nutraukus SM, šis „DreamSpark“ papildomas susitarimas automatiškai nustos galioti. Šio „DreamSpark“ papildomo susitarimo nutraukimas neturi įtakos jokioms atskiroms sutartims, susijusioms su konkrečiais projektais, kuriuos šalys galėjo vykdyti SM pagrindu. Šį „DreamSpark“ papildomą susitarimą galima keisti tik abiem šalims susitarus raštu.</p> <p>5. Šis „DreamSpark“ papildomas susitarimas pridedamas prie SM ir jam galios visos SM sąlygos ir nuostatos.</p> <p>LIUDYTOJŲ AKIVAIZDOJE šalių įgalioti atstovai tinkamai įformino šį „DreamSpark“ papildomą susitarimą. Tai yra „DreamSpark“ papildomo susitarimo įsigaliojimo data.</p>	<p>applicable gift and ethics laws and regulations.</p> <p>3. Defined terms in this Additional Agreement shall have the same meaning as set forth in the MoU, except as otherwise provided.</p> <p>4. Either party may terminate this Additional Agreement at any time upon written notice to the other party. Upon the expiration or termination of the MoU, this DreamSpark Additional Agreement automatically terminates. Termination of this DreamSpark Additional Agreement does not affect any separate agreements relating to specific projects which the parties may have entered in connection with the MoU. This DreamSpark Additional Agreement can be amended only upon written agreement of the parties.</p> <p>5. This DreamSpark Additional Agreement shall be attached to and incorporated into the MoU, and is subject to all the terms and conditions of the MoU.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this DreamSpark Additional Agreement to be executed by their duly authorized representatives as of the DreamSpark Additional Agreement Effective Date.</p>
---	---

<p>Lietuvos Respublikos švietimo ir mokslo ministerija</p>  <p>Atstovas: _____</p> <p>Vardas pavardė spausdintinėmis raidėmis: <u>GINTARAS STEPONAVIČIUS</u></p> <p>Pareigos: <u>ŠVIETIMO IR MOKSLO MINISTRAS</u></p> <p>Data: <u>2011-03-09</u></p>	<p>MICROSOFT : UAB „Microsoft Lietuva“</p>  <p>Atstovas: _____</p> <p>Vardas pavardė spausdintinėmis raidėmis: <u>MINDAUGAS GLODAS</u></p> <p>Pareigos: <u>GENERALINIS DIREKTORIUS</u></p> <p>Data: <u>2011-03-09</u></p>
---	--

„MICROSOFT CORPORATION“ (JAV)

Atstovas: _____

Vardas pavardė spausdintinėmis raidėmis:

Pareigos: _____

Data: _____